

E7 - Forget the Past

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 7: Forget the Past

[01:39] (Flashback) Yukito

What are you making?

[01:41] (Flashback) Momoko

Oh, you're awake?

[01:44] (Flashback) Momoko

Today's we're eating...

[01:46] (Flashback) Yanagi

We're back, Momoko-san!

[01:49] Ibuki

Ow...

[01:50] (Flashback) Kurama

Are you all right?

[01:50] Yanagi

I'm hungry. Have you got any food?

[01:53] (Flashback) Yanagi

We could use a first aid kit, too.

[01:56] (Flashback) Momoko

Okay!

[01:57] (Flashback) Kurama

Unbelievable. You're too reckless.

[02:00] (Flashback) Yanagi

It's just a scratch. It'll heal in no time.

[02:06] (Flashback) Jingi

Did Aka-nii hurt himself again?

[02:09] (Flashback) Yanagi

Oh?

[02:10] (Flashback) Yanagi

Hey, kiddos. Were you good while we were gone?

[02:13] (Flashback) Yukito

Yeah!

[02:16] (Flashback) Ibuki

Ow...

[02:17] (Flashback) Momoko

I think you'll be okay, but don't push yourself for a little while.

[02:22] (Flashback) Ibuki

All right.

[02:23] (Flashback) Kurama

Aka.

[02:23] (Flashback) Ibuki

Huh?

[02:24] (Flashback) Kurama

You're too fast to rush in. If you underestimate Ara-Mitama—

[02:28] (Flashback) Ibuki

It was to protect *you*, since you left yourself open to attack.

[02:31] (Flashback) Momoko

Okay, okay.

[02:31] Ibuki

Ow!

[02:32] (Flashback) Momoko

At least stop fighting while I'm treating your injuries.

[02:35] (Flashback) Momoko

Yukito-kun's watching.

[02:37] (Flashback) Yukito

Are you guys fighting?

[02:40] (Flashback) Ibuki

No.

[02:42] (Flashback) Kurama

It's not like that.

[02:43] (Flashback) Jingi

Yeah, that's right.

[02:45] (Flashback) Jingi

Haru-nii and Aka-nii are just playing.

[02:48] (Flashback) Jingi

It's a sign of how well they get along.

[02:50] (Flashback) Kurama

Oh, shut up.

[02:52] (Flashback) Ibuki

Don't go filling his head with nonsense.

[02:56] (Flashback) Yanagi

Aw, c'mon. Don't be shy.

[02:58] (Flashback) Yanagi

I'm glad you two get along so well.

[03:01] (Flashback) Yanagi

After all, we're a family.

[03:03] (Flashback) Yukito

We're a family!

[03:12] (Flashback) Kurama

...and the emperor accepted their request.

[03:18] (Flashback) Kurama

The raging gods across across
the land were asked to submit,

[03:22] (Flashback) Kurama

and those who did not were driven out.

[03:25] (Flashback) Kurama

Those who expressed their discontent,
as well as the rocks, trees, and grasses,

[03:30] (Flashback) Kurama

ceased their complaining and fell silent.

[03:33] (Flashback) Kurama

And so, the emperor left his throne
in the Plane of High Heaven,

[03:37] (Flashback) Kurama

parted the clouds, and descended
to rule over Japan.

[03:43] (Flashback) Kurama

He established a capital to serve

[03:45] (Flashback) Kurama

as the center of this land, and
constructed a splendid palace

[03:50] Kurama

from which he ruled peacefully with the
blessings of the gods of the imperial ancestor.

[03:51] (Flashback) Jingi

Whoa, training already?

You're both such dedicated students.

[03:56] (Flashback) Jingi

I mean, you just got back
from pacifying Mitama.

[04:00] (Flashback) Kurama

Our master has been the acting priest
at my shrine for ten years now.

[04:06] (Flashback) Kurama

I must learn to stand on my own
two feet as soon as possible.

[04:09] (Flashback) Ibuki

Jingi, you're an apprentice too,
though not much of one.

[04:12] (Flashback) Ibuki

Not only that, but you're skilled
in water-based Ley Mastery.

[04:15] (Flashback) Ibuki

Why aren't *you* training?

[04:16] (Flashback) Jingi

I'm a secret weapon, you know.

[04:20] (Flashback) Jingi

I don't need to train so hard.

[04:23] (Flashback) Yanagi

Wrong.

[04:23] Jingi

Ow!

[04:25] (Flashback) Yanagi

You lazybones!

[04:27] (Flashback) Jingi

Master?

[04:28] (Flashback) Yanagi

I told you to *carefully consider* how to use your abilities, not skip your training!

[04:34] (Flashback) Jingi

I was just kidding.

[04:36] (Flashback) Ibuki

Master.

[04:38] (Flashback) Yanagi

What is it, Aka?

[04:40] (Flashback) Ibuki

This isn't what we discussed earlier,

[04:43] (Flashback) Ibuki

but could you let Haruaki preside over the dragon pacifying ritual, after all?

[04:48] (Flashback) Kurama

Aka.

[04:49] (Flashback) Ibuki

I'll even back him up, so—

[04:51] (Flashback) Yanagi

He's not ready yet.

[04:53] (Flashback) Ibuki

Why not?

[04:55] (Flashback) Ibuki

We've successfully completed numerous rituals at the crater.

[05:00] (Flashback) Yanagi

Those rituals were just for strengthening the barrier.

[05:04] (Flashback) Yanagi

Pacifying the fire dragon inside is a whole other level of difficulty.

[05:09] (Flashback) Ibuki

But you're always telling Haruaki that he'll make a fine priest for Kasen Shrine someday.

[05:17] (Flashback) Kurama

In the future, yes. But right now...

[05:22] (Flashback) Ibuki

You're right. You couldn't do it alone.

[05:24] (Flashback) Ibuki

But together, the two of us can do it.

[05:26] (Flashback) Ibuki

Isn't that right?

[05:27] (Flashback) Kurama

Well, it may be possible, but...

[05:34] (Flashback) Yanagi

There's no rush.

[05:36] (Flashback) Yanagi

With your skills, you may be able to
preside over the ritual in a few years.

[05:43] (Flashback) Yanagi

With help from the enthusiastic Aka and
Jingi, as well as under my supervision.

[05:51] (Flashback) Kurama

Yes, Master. I'll do my best.

[05:53] (Flashback) Jingi

Aw, man. Give me a break.

[05:56] (Flashback) Jingi

I gotta pacify the fire dragon every
year so the volcano doesn't erupt?

[06:00] (Flashback) Yanagi

Don't be like that.

[06:02] (Flashback) Yanagi

The fire dragon misses the water
dragon now that he's gone.

[06:12] (Flashback) Yanagi

He misses him, but all
he can do is lash out.

[06:15] (Flashback) Yanagi

He's at risk of becoming an Ara-Mitama.

[06:18] (Flashback) Yanagi

All we can do is make him settle down
by sealing him inside the volcano.

[06:22] (Flashback) Kurama

And we—rather,

[06:24] (Flashback) Kurama

you conduct the ritual that suppresses
an eruption until the fire dragon returns.

[06:31] (Flashback) Yanagi

Yeah. It's an important ritual.

[06:34] (Flashback) Yanagi

So I can't let you whelps handle it.

[06:39] (Flashback) Yanagi

You understand that, don't you?

[06:43] (Flashback) Ibuki

But even as it's suppressed, the fire dragon's strength grows to unprecedented levels.

[06:51] (Flashback) Ibuki

Is suppressing it really what we should be doing?

[06:55] (Flashback) Yanagi

You good with that, Aka?

[06:58] (Flashback) Ibuki

Yes, Master.

[07:00] (Flashback) Yanagi

In any case, watch what I do closely this year.

[07:04] (Flashback) Yanagi

You'll need it in the future.

[07:07] (Flashback) Kurama

Yes, Master!

[07:09] (Flashback) Ibuki

Yes, Master.

[07:09] (Flashback) Jingi

Sure.

[07:11] (Flashback) Momoko

Thanks for waiting.

[07:13] (Flashback) Momoko

The shaved ice is ready.

[07:15] (Flashback) Momoko

What flavor syrup do you want?

[07:17] (Flashback) Jingi

Strawberry for me!

[07:18] (Flashback) Yanagi

Jingi, you brat! Don't go choosing before your master.

[07:22] (Flashback) Yukito

Shaved ice?!

[07:24] (Flashback) Momoko

Yanagi-sensei, what would you like?

[07:26] (Flashback) Yanagi

Gotta be matcha azuki for me.

[07:29] (Flashback) Yanagi

You're my student. Hand that over.

[07:32] (Flashback) Jingi

Does it matter that I'm your student now?

[07:34] (Flashback) Yanagi

Sure it does! I just decided it matters!

[07:36] (Flashback) Jingi

What the heck?!

[07:39] (Flashback) Yukito

I want blue Hawaii.

[07:40] (Flashback) Momoko

Okay. Give me a second.

[07:42] (Flashback) Ibuki

You sure do love blue stuff.

[07:43] (Flashback) Yanagi

Hurry up, Jingi! Make some for everyone.

[07:47] (Flashback) Jingi

Why is that my job?!

SIGN Reflecting on
his actions

[08:44] (Flashback) Yanagi

You've gotten bigger again.

[09:17] Newscaster

*Due to strong winds across Ayaka Island,
residents are advised to remain indoors.*

[09:25] (Flashback) Yanagi

I can't believe it's started before
we saw the sign of misfortune.

[09:29] (Flashback) Yanagi

I'm gonna pop over to the
mainland to grab a weapon.

[09:32] (Flashback) Yanagi

Wait for me here.

[09:33] (Flashback) Kurama

A weapon?

[09:34] (Flashback) Kurama

You mean the ritual object you had
custom-made to pacify the fire dragon.

[09:39] (Flashback) Ibuki

Holding down the fort while our master
is gone is our job as students.

[09:42] (Flashback) Ibuki

We'll find a way to manage
for a little while.

[09:45] (Flashback) Kurama

Aka.

[09:47] (Flashback) Yanagi

Man.

[09:49] (Flashback) Yanagi

I've got a couple of students I can rely on.

[09:52] (Flashback) Momoko

Come on, you three. Get moving.

[09:55] (Flashback) Ibuki

Let us handle this, Master.

[09:57] (Flashback) Kurama

Be careful.

[09:59] (Flashback) Momoko

We'll see you later.

[10:02] (Flashback) Yanagi

Yeah.

[10:08] (Flashback) Yanagi

I'll be back as soon as possible.

[10:38] (Flashback) Kurama

The Mitama are behaving strangely.

[10:40] (Flashback) Ibuki

The Fourth Island's influence
has spread all the way here.

[10:43] (Flashback) Momoko

This is reckless.

[10:45] (Flashback) Momoko

We should wait for Yanagi-sensei to return.

[10:47] (Flashback) Ibuki

We can't afford to do that right now!

[10:49] (Flashback) Ibuki

That quake must've weakened the seal.

[10:53] (Flashback) Ibuki

While we're standing around here—

[10:58] (Flashback) Momoko

It's all right, Yukito-kun.

[11:00] (Flashback) Ibuki

It's not all right.

These quakes are just foreshocks.

[11:04] (Flashback) Ibuki

If an actual eruption occurs,
it'll destroy all the Ayaka Islands.

[11:08] (Flashback) Momoko

No...

[11:10] (Flashback) Kurama

The fire dragon's strength

[11:12] (Flashback) Kurama

originally grew enough to dry up
the lake and the water dragon in it.

[11:16] (Flashback) Ibuki

And because we've been keeping
him trapped inside a barrier,

[11:19] (Flashback) Ibuki

he's a bomb that's ready to explode.

[11:22] Kurama

It'll take time for our master to return.

[11:25] Kurama

Are we capable of pacifying the fire dragon?

[11:29] (Flashback) Ibuki

Our only choice is to conduct the dragon

pacifying ritual while our master is gone.

[11:36] (Flashback) Old Man

Haruaki, Aka! Tell Momoko-san and the kids to evacuate immediately!

[11:41] (Flashback) Old Man

Head to the harbor!

[11:43] (Flashback) Old Man

Inou-san will bring a big boat around!

[11:47] (Flashback) Kurama

Will you help me, Aka?

[11:50] (Flashback) Ibuki

Yeah.

[11:50] (Flashback) Jingi

M-Me, too!

[11:54] (Flashback) Jingi

Me, too...

[11:58] (Flashback) Jingi

Ow!

[12:00] (Flashback) Ibuki

Don't make that face.

[12:02] (Flashback) Ibuki

You're a Ley Master, too.

Pull yourself together.

[12:06] (Flashback) Kurama

Each of us will do what he can.

[12:10] (Flashback) Kurama

You, too, Jingi. Got it?

[12:17] (Flashback) Kurama

Jingi, stay with Yukito-kun and Momoko-san.

[12:42] (Flashback) Ibuki

What is this?

[12:43] (Flashback) Kurama

The power of the fire dragon...

[12:45] (Flashback) Kurama

Or is the current state of things here what they call the fire dragon?

[12:50] (Flashback) Kurama

If this power overflows...

[12:53] (Flashback) Ibuki

Then it won't be a bluff this time.

It really will destroy everything.

[12:57] (Flashback) Kurama

We can't lose our nerve after coming this far.

[13:01] (Flashback) Kurama

Let's do this, Aka.

[13:04] (Flashback) Ibuki

Who's lost his nerve?

[13:06] (Flashback) Ibuki

Let's do this thing, Haruaki.

[13:10] (Flashback) Both

Dragon god's prayer.

[13:14] (Flashback) Both

After much discussion,

[13:17] (Flashback) Both

the gods concluded the emperor should
create and rule over a peaceful land,

[13:22] (Flashback) Both

and the emperor accepted their request.

[13:24] (Flashback) Both

The raging gods across across
the land were asked to submit...

[13:28] (Flashback) Kurama

We can do this. Its power is weakening.

[13:34] (Flashback) Ibuki

Almost there.

[13:35] (Flashback) Both

Trim the ends of sedge blades, cut them
into eight pieces, and scatter them.

[13:41] (Flashback) Both

Then speak the prayer of the heavenly gods.

[13:45] (Flashback) Kurama

We did it!

[13:46] (Flashback) Ibuki

That should stop—

[14:29] (Flashback) Ibuki

Is this...

[14:30] (Flashback) Kurama

The fire dragon?

[14:38] (Flashback) Kurama

Aka, the barrier is still holding.

[14:40] (Flashback) Kurama

Don't be fooled by its size.

[14:43] (Flashback) Kurama

Let's finish sealing it.

[14:44] (Flashback) Ibuki

Yeah.

[14:51] (Flashback) Kurama

The barrier's strong, since it's
been maintained for generations.

[14:55] (Flashback) Kurama

As long as we keep pouring
power into it, it won't break.

[14:59] (Flashback) Ibuki

Yeah. Again.

[15:02] (Flashback) Ibuki

This time we'll trap it inside
a tougher cage than before!

[15:06] (Flashback) Kurama

We'll protect the island together.

[15:39] (Flashback) Kurama

Aka!

[15:40] (Flashback) Ibuki

Don't worry about me! Seal the dragon!

[15:43] (Flashback) Kurama

But...

[15:47] (Flashback) Ibuki

Crap!

[15:59] Ibuki

Even if I burn, Haruaki has to...

[16:03] (Flashback) Kurama

Aka!

[16:09] (Flashback) Ibuki

Haruaki, why did you do that?!

[16:12] (Flashback) Ibuki

You know the seal is more
important than I am!

[16:46] (Flashback) Yanagi

Sorry I'm late.

[16:48] (Flashback) Both

Master?!

[16:51] (Flashback) Yanagi

Well, now that we're in this position...

[16:57] (Flashback) Yanagi

I'll have to make things right.

[17:07] (Flashback) Kurama

Master?

[17:09] (Flashback) Ibuki

You're still trying to seal it?

[17:11] (Flashback) Yanagi

We're screwed if I don't.

[17:13] (Flashback) Yanagi

It's too late to stop the eruption,

[17:16] (Flashback) Yanagi

but we need to at least keep all the
Ayaka Islands from being destroyed.

[17:22] (Flashback) Kurama

Is that possible?

[17:25] (Flashback) Yanagi

If I risk my life, it's about 50-50.

[17:29] (Flashback) Kurama

No...

[17:31] (Flashback) Ibuki

I'll help, then.

[17:33] (Flashback) Yanagi

That's my dependable student.

[17:35] (Flashback) Ibuki

Master.

[17:37] (Flashback) Yanagi

Haruaki, take Aka and run.

[17:43] (Flashback) Haruaki

Yes, Master.

[17:45] (Flashback) Aka

Haruaki, don't!

[17:52] (Flashback) Yanagi

Sorry.

[18:04] (Flashback) Ibuki

Hey, Haruaki! Why, you...

[18:11] (Flashback) Ibuki

Master...

[18:13] (Flashback) Ibuki

Damn it. Why?

[18:17] (Flashback) Ibuki

Why does everyone keep doing this to me?

[18:23] (Flashback) Ibuki

Damn it!

[18:36] (Flashback) Yanagi

Hah. You've got no patience.

[18:39] (Flashback) Yanagi

But, well, I guess you did hold out well.

[18:42] (Flashback) Yanagi

As they say, you gotta know
when to fold and walk away.

[18:46] (Flashback) Yanagi

Guess it's time for one last job.

[18:56] Momoko

*From our perspective, that battle
appeared to be a massive eruption.*

[18:58] Inou

Don't panic, please!

[19:00] Inou

There will be more ferries!

[19:03] Momoko

The skies blazed red all night long...

[19:10] Momoko

*But when the next morning came,
it was like nothing had happened.*

[19:14] Momoko

We didn't have to evacuate for long,

[19:17] Momoko

but in just one night, all of the Ayaka Islands had suffered terrible damage.

[19:24] Momoko

And once the eruption had ended, at that crater...

[19:35] Momoko

the two of them found Yanagi-sensei.

[19:38] (Flashback) Ibuki

Master.

[19:48] (Flashback) Ibuki

Master?

[19:59] (Flashback) Ibuki

Damn it... Damn it, damn it!

[20:07] (Flashback) Ibuki

Master!

[20:16] Momoko

Yanagi-sensei's death came as a terrible shock to Aka-kun.

[20:22] Momoko

After the funeral, he left the island.

[20:31] Momoko

Haruaki-kun never told me the details,

[20:35] Momoko

but the two of them got into an argument over their future as Ley Masters

[20:42] Momoko

and parted ways.

[20:46] Momoko

Several years later, Aka-kun returned, having learned some dangerous spells.

[20:54] Momoko

And now his relationship with Haruaki-kun is strained.

[20:59] Yukito

So my father's death was related to their feud.

[21:05] Momoko

But it was also Yanagi-sensei who brought them together.

[21:09] Momoko

There was one more person there, too.

[21:15] Yukito

Oh, right. I remember fleeing from something in terror.

[21:29] Yukito

And what calmed me down back then...

[21:34] Yukito

was holding Jingi-san's hand.

[21:37] Momoko

That was ten years ago.

[21:41] Jingi

Momoko-san.

[21:43] Jingi

Forget the past. Could you bring me a beer?

[21:47] Momoko

Sure. Yukito-kun, are you all
right with a soft drink?

[21:51] Yukito

Thank you.

SIGN Episode 8

SIGN "You've Come to Wear Some Better Expressions"

Revision #1

Created 2024-05-28 05:13:01 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:13:01 UTC by whimsee